

## КОМПОЗИТОРЫ

АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦЧШЩЭЮЯ

ТОП 100 / ПО СТРАНАМ / ПО ЭПОХАМ И НАПРАВЛЕНИЯМ / ФИЛЬМЫ / КНИГИ

## ИСПОЛНИТЕЛИ

АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦЧШЩЭЮЯ

ТОП 100 / ФИЛЬМЫ / КОНЦЕРТЫ / МК / ИНСТРУМЕНТЫ / КОЛЛЕКТИВЫ / КНИГИ

Скачать ноты



Поделиться...



Доменико Чимароза Опера `Тайный брак`

Оригинальное название — Il matrimonio segreto.

Опера-буффа в двух действиях Доменико Чимарозы на либретто (по-итальянски) Джованни Бертати, основанное на английской комедии с таким же названием Джорджа Колмана Старшего и Дэвида Гаррика.

Действующие лица:

ДЖЕРОНИМО, купец (бас)  
 ЛИЗЕТТА, его старшая дочь (сопрано)  
 КАРОЛИНА, его младшая дочь (сопрано)  
 ФИДАЛЬМА, его сестра (меццо-сопрано)  
 ПАОЛИНО, бухгалтер Джеронимо (тенор)  
 ГРАФ РОБИНЗОН, англичанин (бас)

Время действия: XVIII век.

Место действия: Болонья.

Первое исполнение: Вена, Придворный театр, 7 февраля 1792 года.

«The Secret Marriage» — так эта опера обычно называется в Англии. Я же предпочитаю переводить ее название как «The Clandestine Marriage», поскольку таково название комедии Джорджа Колмана Старшего и Дэвида Гаррика, на основе которой Джованни Бертати создал свое либретто. Я не отрицаю, Бертати внес значительные изменения в либретто. Так, всех основных персонажей, за исключением одного, он превратил из англичан в итальянцев; он исключил одного из наиболее важных участников комедии — отца благородного воздыхателя; упростил и сократил сюжет, как вынужден делать всякий либреттист; и перенес место действия из Лондона в Болонью. Но в самом главном интрига и мотивировки поступков остались такими же, как в пьесе. Потому мне кажется вполне резонным сохранить название произведения, которое дал своему детищу классик английской сцены, тем более что пьеса эта имела огромный успех еще за четверть века до того, как Бертати открыл ее для себя, и с тех пор она остается в золотом фонде нашей литературы.

Что касается оперы, то она тоже имела успех с самого начала и остается единственной из шестидесяти пяти опер Чимарозы, которую слушают в нашем столетии. Это была его сорок девятая попытка и единственный успех. Много странствовавший итальянский композитор только что вернулся из России, где он был придворным композитором Екатерины II, чтобы занять аналогичный пост в Вене — пост, к которому так стремился Моцарт. Он написал «Тайный брак» для двора императора Леопольда II. Опера настолько понравилась монарху, что он (по крайней мере так повествует история) пригласил актеров на обед, после чего потребовал исполнения ее на бис. История оперы не знает другого столь продолжительного биса.

## ДЕЙСТВИЕ I

Сцена 1. После веселой и жизнерадостной увертюры, иногда исполняемой как концертная пьеса, занавес поднимается, и мы видим гостиную XVIII века. Это гостиная Джеронимо, богатого болонского купца с большими социальными амбициями и туговатого на ухо. Он надеется, что эти его амбиции могут реализоваться, если обе его дочери выйдут замуж за благородных женихов. Но он еще не в курсе того, что Каролина, младшая из двух, уже вышла замуж за Паолино, его собственного бухгалтера. Молодожены открываются в паре дуэтов. Из первого (и последующего речитатива) мы узнаем о положении дел. Каролина убеждает мужа открыть Джеронимо тайну их брака. В конце концов, говорит она, несмотря на его резкий характер, он, в сущности, человек добрый и, безусловно, через день-два простит их. Паолино, однако, склонен подольше подождать. Он устроил визит к ним графа Робинзона, английского милорда, который за приданое в сто тысяч скудо готов жениться на старшей сестре, Лизетте. Если это произойдет, Джеронимо будет так благодарен Паолино, что простит его. Он показывает письмо от Робинзона, в котором сообщается о его скором прибытии, и Каролина соглашается,

что действительно лучше подождать. Второй дуэт — веселый разговор двух влюбленных.

Когда Джеронимо, этот глуховатый старик, громко ворча и ругаясь, появляется на сцене, он застаёт одного Паолино, и тот вручает ему письмо от Робинзона. Джеронимо в хорошем настроении от того, что должен приехать настоящий граф, который намеревается сделать графиней его старшую дочь; и когда, секундой позже, появляются две его дочери с их теткой, Фидальмой, истинной хозяйкой в доме своего брата, он всем объявляет эту хорошую новость, исполняя при этом типичную басовую буффонную арию XVIII века («Un matrimonio nobile» — «Благородный брак»). Каролина брюзжит, демонстрируя якобы свою зависть из-за столь удачного устройства судьбы своей сестры.

Три дамы из этой актерской труппы теперь поют очаровательный терцет, в котором Каролина, притворяясь, что завидует перспективе своей сестры возвыситься, склоняется перед ней на колени в насмешливом подобострастии, Лизетта порицает ее за плохое поведение, а Фидальма старается усмирить обеих. К концу терцета Каролина выходит из себя, и Фидальма признается Лизетте, что она тоже надеется скоро выйти замуж. Она не открывает девушке, за кого, но публике дает знать, что влюблена в Паолино.

В короткой сцене Джеронимо говорит своей младшей дочери, к ее ужасу, что он устроит и для нее замужество, столь же благородное, как и для Лизетты. Но у него сейчас нет времени вдаваться в детали, поскольку вот-вот явится граф Робинзон. Этот джентльмен оказывается довольно глупым. Он всем расточает бессмысленные комплименты: сначала Каролине, полагая, что именно она станет его женой, но та не проявляет к нему никакого интереса; затем Фидальме — весьма холодно он принимает к сведению, что и не она наречена ему; и наконец, в последнюю очередь Лизетте. И когда он узнает что именно она, Лизетта — та, которая будет ему отдана, он испытывает разочарование, поскольку яркие глаза Каролины уже возбудили его фантазию. Сцена завершается квартетом, исполняемым Робинзоном и тремя дамами, в котором они выражают полное единодушие лишь в одном: события развиваются совсем не так, как они планировались, и что случится дальше, никто не знает.

Сцена 2. Паолино наносит визит графу Робинзону в кабинете Джеронимо. Он надеется с помощью графа осторожно и тактично уведомить Джеронимо о своем браке с Каролиной. Робинзон, однако, предвосхищает его и сообщает, что Лизетта ему совсем не нравится и он хочет вместо нее жениться на Каролине. В сущности, он желает одного — получить половину от первоначальной суммы в качестве приданого, если будут внесены изменения в условия брачного контракта. И вот граф отсылает Паолино к Джеронимо, чтобы тот передал ему это предложение. Худшего агента для этого дела граф найти не мог.

Теперь в кабинет забрела Каролина, и граф пользуется возможностью сделать ей предложение. Поначалу Каролина притворяется, что оскорблена отсутствием у него чести, но затем, в одной из лучших арий в опере, говорит, сколь недостойна она чести выйти замуж за столь благородного господина: она слишком скромна, у нее нет выдержки, она не знает, как себя вести, не говорит ни по-английски, ни по-французски, ни по-немецки. Короче, она просто глупая маленькая девочка и граф слишком увлекается, убеждая ее.

Затем в кабинет входят другие четыре участника всей этой интриги. Лизетта в слезах жалуется, что граф не уделяет ей внимания, а Джеронимо старается его оправдать и извинить. Паолино громко высказывается, но не передает послания графа. Он просто говорит, что все приготовлено в банкетном зале для празднования, и все они отправляются посмотреть, как выглядит праздничный стол.

Комната остается свободной, чтобы граф мог возобновить свои уговоры Каролины, а она все еще пытается парировать, когда Лизетта находит их здесь вместе. Она тут же раздражается воплем по поводу попытки ее сестры заполучить ее жениха. Все сбегаются, и в большом финале этого действия обе сестры пытаются — одновременно каждая — объяснить свою позицию. Паолино и Фидальма заявляют, что они совсем сошли с ума от того, что происходит, а у графа и Джеронимо довольно заметно поуменилось рвение подписывать какую-то чушь из-за того, что происходит с женщинами.

## ДЕЙСТВИЕ II

Сцена 1. Второе действие, как и первое, начинается с пары дуэтов, но уже других главных персонажей. Граф находит своего будущего предполагаемого тестя в его кабинете и в первом дуэте пытается втолковать ему, что отказывается жениться на Лизетте, поскольку она ему не нравится. Его неразборчивая речь плюс глухота Джеронимо — все это вместе никак не дает Джеронимо возможности уразуметь суть дела. Когда же наконец ему это удается, он обрушивает на графа упреки в том, что тот отказывается выполнять условия договора. Но во втором их дуэте до Джеронимо в конце концов доходит, что граф предлагает жениться на Каролине вместо Лизетты, причем, за приданое вполовину меньшее. Это предложение нравится старому купцу гораздо больше: выходит, он все равно получит в зятя графа, да при этом и деньги сохранит. Джеронимо принимает предложение графа, но при условии, что Лизетта дает свое согласие.

Кабинет Джеронимо волшебным образом оказывается центральным местом во всем доме, как только Джеронимо покинул его. Паолино как бы ненароком проходит мимо, и Робинзон говорит ему о своем новом соглашении с негодяем, давая понять, что он сам с радостью сообщит об этом Каролине. Юноша в отчаянии, он решает посоветоваться с Фидальмой по поводу того, что же ему предпринять. Поскольку она в этот момент тоже оказывается рядом, он начинает смущенно объяснять ей, в чем дело, но она, неверно истолковав его чувства, говорит ему, чтобы он не беспокоился, и обещает ему выйти за него замуж. Это уж слишком для него, и он падает в обморок. Теперь здесь тоже случайно оказывается Каролина, и она также превратно истолковывает ситуацию. Когда Фидальма, на минуту отлучившись, возвращается с нюхательной солью, Паолино безуспешно убеждает Каролину в своей невинности. Но когда в конце концов Фидальма оставляет их одних, Паолино в одной из нескольких подлинно серьезных арий в опере убеждает свою жену в верности ей и предлагает вместе бежать («Pria che spunti in ciel Гаигига» — «Прежде чем в небе зажжется заря»).

Лизетта и Фидальма теперь обе заклятые враги Каролины и — в коротком дуэте — решают, что ее лучше всего упрятать в монастырь. И когда Джеронимо выходит на сцену, готовый уговорить Лизетту отказаться от графа, обе женщины обращаются к нему и убеждают его — в нежно звучащем терцете («Cosa farete?» — «Что делать?») — согласиться на их план. Таким образом, когда Каролина входит к своему отцу, намереваясь наконец сказать ему о своем тайном браке, он сурово объявляет ей, что она должна на следующее же утро отправиться в монастырь, и затем оставляет ее. Она выражает свою скорбь и смятение в арии «E possono mai nascere». В таком состоянии ее застаёт граф. Каролина с жаром уговаривает его жениться на Лизетте, намекая при этом на то, что у нее самой есть некая тайна, в которую она не хотела бы посвящать его. Граф готов на все, какова бы эта тайна ни была. Однако их прерывают другие члены семьи, и в следующем квинтете старшие ее члены настаивают на том, что Каролина должна идти в монастырь. Лизетта торжествует: Каролина отправится в монастырь, а она станет графиней.

Сцена 2. В эту ночь Паолино и Каролина готовы бежать. Но вот они слышат, что кто-то движется, и быстро удаляются в комнату Каролины. А сюда прокралась Лизетта, которая услышала их шепот и тут же решила, что ее сестра забавляется с графом в своей комнате. Она зовет сначала свою тетку, а затем отца, и все трое они громко требуют — из коридора у комнаты Каролины, — чтобы граф открыл дверь. Он делает это, — но открывает дверь своей собственной комнаты на другой стороне коридора, будучи разбужен шумом. (Очевидно, он решил не покидать этот дом). Тогда все громко требуют, чтобы Каролина вышла и объяснила все как есть. Дверь открывается, и Паолино и его жена падают на колени перед Джеронимо. Они признаются, что вот уже два месяца, как они женаты, и молят о прощении. Старый ворчун не хочет уступать, но в финальном секстете каждый — даже Фидальма и Лизетта — столь красноречиво выражают свое восхищение романтичностью тайного брака, что старик уступает. Но самое невероятное заявление делает граф Робинзон. Он говорит, что он человек мудрый и потому должен быть услышан. Он просит Джеронимо благословить молодых, а сам готов жениться на Лизетте (за полное, естественно, приданое). Если поразмыслить над этим (чего делать не стоит), то вряд ли будущее у графа и графини Робинзон представится радостным, но сейчас его великодушное предложение дает повод для веселого финала оперы.

Генри У. Саймон (в переводе А. Майкапара)

### Нино Сандзоньо (дирижер)



*Джеронимо - Карло Бадиоли, Элизетта - Эуджения Ратти, Каролина - Грациелла Шутти, Фидальма - Эбе Стиньяни, Паолино - Луиджи Альва, Граф Робинзон - Франко Калабресе. Оркестр и хор Ла Скала. Дир. Нино Сандзоньо. 1956.*

Добавил: **Modya**, 11.07.2009 21:06



« **1** 2 3 ... »

**marinakireeva63** (29.10.2009 12:45)

не в сети



Спасибо за запись В 1985 или 86 году в оперной студии Консерватории видела замечательную постановку этой оперы Мюнхенской оперной студией. С тех пор и люблю эту музыку.

**ZEEV** (16.09.2011 07:28)  не в сети



А я, услышал первый раз это чудесное произведение в 1983 году - приобрел виниловый альбом в фирменном магазине `Мелодия` в г. Кемерово, эта виртуозная и задорная музыка и исполнители необъяснимо поднимают жизненный тонус.

**balaklava** (01.04.2012 02:42)  не в сети



Если бы не прочитал, что эта опера Чимарозы, то был бы полностью уверен в авторстве Моцарта! Так вот откуда ноги растут! Какая прелесть! После `Любовного напитка`\_ это самое мое большое оперное потрясение! А ведь столько слышал про этот шедевр... улетаю...

**precipitato** (01.04.2012 03:10)  не в сети



**balaklava** писал(а):

слышал

Балаклава, я потрясен-я был уверен, что Вы-женщина! А так бы я не стеснялся в выражениях.

**alexshmurak** (01.04.2012 03:11)  не в сети



опять гендерные открытия на форуме...

**Andrew\_Popoff** (01.04.2012 03:14)  не в сети



**balaklava** писал(а):

Если бы не прочитал, что эта опера Чимарозы, то был бы полностью уверен в авторстве Моцарта!

Стендаль, кстати, сравнивал Моцарта и Чимарозу и писал, что Моцарт мог бы достигнуть славы Чимарозы, если бы его (Моцарта) музыка не была такой мрачной. Вот такие парадоксы.

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:16)  не в сети



**precipitato** писал(а):

Балаклава, я потрясен-я был уверен, что Вы-женщина! А так бы я не стеснялся в выражениях.

А теперь уже поздно стесняться...

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:18)  не в сети

**alexshmurak** писал(а):

опять гендерные открытия на



форуме...

Шпильку оценил(а)...

**balaklava** (01.04.2012 03:20) не в сети



**precipitato** писал(а):

Балаклава, я потрясен-я был уверен, что Вы-женщина! А так бы я не стеснялся в выражениях.

Понимаю Вас. Сработал стереотип:  
Баба Клава.

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:24) не в сети



**balaklava** писал(а):

Понимаю Вас. Сработал стереотип: Баба Клава.

Я ж говорю наша (-аш)!

**alexshmurak** (01.04.2012 03:25) не в сети



**Romy\_Van\_Geyten** писал(а):

Я ж говорю наша (-аш)!

необходимо  
преодолеть проклятый сексизм и говорить обо всех исключительно в среднем роде! я так  
считаю и не намерено сойти с позиций!...

**precipitato** (01.04.2012 03:27) не в сети



**balaklava** писал(а):

Понимаю Вас. Сработал стереотип: Баба Клава.

Да нет, причем тут... просто женский ник-вот я и по привычке....это только на секс-чатах мужички под женскими никами сидят.

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:28) не в сети



**alexshmurak** писал(а):

необходимо преодолеть проклятый сексизм и говорить обо всех исключительно в среднем роде! я так считаю и не намерено сойти с позиций!...

Я с Вами (Ими?) совершенно согласно. Может быть следует перейти на безличную речь?! - Вышеупомянутый, нижепоименованный...

**alexshmurak** (01.04.2012 03:28) не в сети



**precipitato** писал(а):

Да нет, причем тут... просто женский ник-вот я и по привычке....это только на секс-чатах мужички под женскими никами сидят.

приведите  
10 различий нашего форума от секс чата?... на секс чате не бывает глеба яковлева?...

**precipitato** (01.04.2012 03:29)  не в сети



**alexshmurak** писал(а):

необходимо преодолеть проклятый сексизм и говорить обо всех исключительно в среднем роде! я так считаю и не намерено сойти с позиций!...

Леша, Вы настолько брутальный, что средний род у Вас никак не прокнаает!

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:29)  не в сети



**precipitato** писал(а):

Да нет, причем тут... просто женский ник- вот я и по привычке... это только на секс-чатах мужички под женскими никами сидят.

Упсь!...

**balaklava** (01.04.2012 03:29)  не в сети



**precipitato** писал(а):

Да нет, причем тут... просто женский ник- вот я и по привычке... это только на секс-чатах мужички под женскими никами сидят.

Не  
знал, что Масква - женщина.

**alexshmurak** (01.04.2012 03:29)  не в сети



**precipitato** писал(а):

Леша, Вы настолько брутальный, что средний род у Вас никак не прокнаает!

Не согласно с Вами!...

**alexshmurak** (01.04.2012 03:30)  не в сети



**balaklava** писал(а):

Не знал, что Масква - женщина.

Москва, если я не ошибаюсь, `гнилая вода`? или как-то так?... кто помнит этимологию?

**precipitato** (01.04.2012 03:30)  не в сети



**alexshmurak** писал(а):

приведите 10 различий нашего форума от секс чата?... на секс чате не бывает глеба яковлева? ...

Да, пожалуй-главное отличие.

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:30)  не в сети

**alexshmurak** писал(а):

Не согласно с Вами!...



поддерживаё...

ор132 (01.04.2012 03:31)

не в сети



**Romy\_Van\_Geyten** писал(а):

Я с Вами (Ими?) совершенно согласно. Может быть следует перейти на безличную речь?! - Вышеупомянутый, нижепоименованный...

вышеупомянутОЕ, нижепоименованнОЕ. Я - согласна!

precipitato (01.04.2012 03:31)

не в сети



**alexshmurak** писал(а):

Не согласно с Вами!...

Да лан, бросьте... Вы вообще всех об колена... и прально)

Romy\_Van\_Geyten (01.04.2012 03:31)

не в сети



**ор132** писал(а):

Я - согласна!

...О

alexshmurak (01.04.2012 03:32)

не в сети



**ор132** писал(а):

Я - согласна!

согласнО, Настя, не путай!

alexshmurak (01.04.2012 03:32)

не в сети



**precipitato** писал(а):

Да лан, бросьте... Вы вообще всех об колена... и прально)

Ну, это проекция, проекция... И не об колена, а о стену, и аккуратенько, не до крови... ну, почти не до крови... не до кости!...

balaklava (01.04.2012 03:32)

не в сети



**alexshmurak** писал(а):

необходимо преодолеть проклятый сексизм и говорить обо всех исключительно в среднем роде!

Пример - Приципиато.

**precipitato** (01.04.2012 03:33)  не в сети



**ор132 писал(а):**

вышеупомянутое, нижепоименованное.

Настя, у Вас  
-не получится ну никак.

**alexshmurak** (01.04.2012 03:33)  не в сети



**balaklava писал(а):**

Пример - Приципиато.

это вообще наречие

**ор132** (01.04.2012 03:33)  не в сети



**alexshmurak писал(а):**

согласно, Настя, не путай!

о, прошу  
извинить нижеподписавшееся

**precipitato** (01.04.2012 03:34)  не в сети



**balaklava писал(а):**

Пример - Приципиато.

Это -не средний  
род, это-прилагательное(на вопрос-как)

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:35)  не в сети



**ор132 писал(а):**

о, прошу извинить нижеподписавшееся

Обожаз и  
восхищаэс...

**ор132** (01.04.2012 03:35)  не в сети



**balaklava писал(а):**

Пример - Приципиато.

так, я бы попросило!!  
хотя бы цитируйте правильно.

**precipitato** (01.04.2012 03:35)  не в сети



**alexshmurak писал(а):**

. не до кости!...

Ну разве что...

**balaklava** (01.04.2012 03:37)  не в сети



**precipitato писал(а):**

Это -не средний род ,это-прилагательное(на вопрос-как)

Вот-вот. А Балаклава-город , а не деревня.

**precipitato** (01.04.2012 03:37)  не в сети



**ор132 писал(а):**

так, я бы попросило!!  
хотя бы цитируйте правильно.

Настя,Вам средний род категорически не подходит!

**ор132** (01.04.2012 03:37)  не в сети



**ор132 писал(а):**

так, я бы попросило!!  
хотя бы цитируйте правильно.

(это я пытаюсь позаимствовать у Леши брутальность)

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:38)  не в сети



**balaklava писал(а):**

Вот-вот. А Балаклава-город , а не деревня.

`Балаклава` - это наречие, как и `быстро`

**ор132** (01.04.2012 03:40)  не в сети



**precipitato писал(а):**

Настя,Вам средний род категорически не подходит!

)) ну раз так уговаривают - совершаю обратную гендерную модуляцию.

**precipitato** (01.04.2012 03:40)  не в сети



**ор132 писал(а):**

(это я пытаюсь позаимствовать у Леши брутальность)

Получается плоховато!

**precipitato** (01.04.2012 03:40)  не в сети

**ор132 писал(а):**

)) ну раз так уговаривают - совершаю обратную гендерную модуляцию.

Вот, правильно!



**op132** (01.04.2012 03:41)

не в сети



**precipitato** писал(а):

Получается плоховато!

все, пошла в Сену.

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:42)

не в сети



**op132** писал(а):

)) ну раз так уговаривают - совершаю обратную гендерную модуляцию.

куда? Я уж начал было приравниваться...

**precipitato** (01.04.2012 03:42)

не в сети



**Romy\_Van\_Geyten** писал(а):

`Балаклава` - это наречие, как и `быстро`

Я вообще не знаю, что это слово значит, вроде-город какой то? Тока, блин, без обид.

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:43)

не в сети



**Romy\_Van\_Geyten** писал(а):

куда? Я уж начал было приравниваться...

начало

**precipitato** (01.04.2012 03:43)

не в сети



**Romy\_Van\_Geyten** писал(а):

куда? Я уж начал было приравниваться...

Эт Вы напрасно....

**alexshmurak** (01.04.2012 03:44)

не в сети



**precipitato** писал(а):

Я вообще не знаю, что это слово значит, вроде-город какой то? Тока, блин, без обид.

под Севастополем город, я там был.

Есть балаклавская бухта

**balaklava** (01.04.2012 03:44)  не в сети



**Romy\_Van\_Geyten** писал(а):

Балаклава - это наречие, как и  
быстро

вообще - это позывные мистера Питкина (комедия такая английская)

**alexshmurak** (01.04.2012 03:44)  не в сети



**ор132** писал(а):

все, пошла в Сену.

к чему, если есть Нева,  
полная трупов сосулей?...

**precipitato** (01.04.2012 03:45)  не в сети



**ор132** писал(а):

все, пошла в Сену.

немедленно вылезайте из Сены!

[Добавить комментарий](#)

« **1** 2 3 ... »

Правообладателям | По всем вопросам пишите на [classic-online@bk.ru](mailto:classic-online@bk.ru)



## КОМПОЗИТОРЫ

АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦЧШЩЭЮЯ

ТОП 100 / ПО СТРАНАМ / ПО ЭПОХАМ И НАПРАВЛЕНИЯМ / ФИЛЬМЫ / КНИГИ

## ИСПОЛНИТЕЛИ

АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦЧШЩЭЮЯ

ТОП 100 / ФИЛЬМЫ / КОНЦЕРТЫ / МК / ИНСТРУМЕНТЫ / КОЛЛЕКТИВЫ / КНИГИ

Скачать ноты



Поделиться...



Доменико Чимароза Опера `Тайный брак`

Оригинальное название — Il matrimonio segreto.

Опера-буффа в двух действиях Доменико Чимарозы на либретто (по-итальянски) Джованни Бертати, основанное на английской комедии с таким же названием Джорджа Колмана Старшего и Дэвида Гаррика.

Действующие лица:

ДЖЕРОНИМО, купец (бас)  
 ЛИЗЕТТА, его старшая дочь (сопрано)  
 КАРОЛИНА, его младшая дочь (сопрано)  
 ФИДАЛЬМА, его сестра (меццо-сопрано)  
 ПАОЛИНО, бухгалтер Джеронимо (тенор)  
 ГРАФ РОБИНЗОН, англичанин (бас)

Время действия: XVIII век.

Место действия: Болонья.

Первое исполнение: Вена, Придворный театр, 7 февраля 1792 года.

«The Secret Marriage» — так эта опера обычно называется в Англии. Я же предпочитаю переводить ее название как «The Clandestine Marriage», поскольку таково название комедии Джорджа Колмана Старшего и Дэвида Гаррика, на основе которой Джованни Бертати создал свое либретто. Я не отрицаю, Бертати внес значительные изменения в либретто. Так, всех основных персонажей, за исключением одного, он превратил из англичан в итальянцев; он исключил одного из наиболее важных участников комедии — отца благородного воздыхателя; упростил и сократил сюжет, как вынужден делать всякий либреттист; и перенес место действия из Лондона в Болонью. Но в самом главном интрига и мотивировки поступков остались такими же, как в пьесе. Потому мне кажется вполне резонным сохранить название произведения, которое дал своему детищу классик английской сцены, тем более что пьеса эта имела огромный успех еще за четверть века до того, как Бертати открыл ее для себя, и с тех пор она остается в золотом фонде нашей литературы.

Что касается оперы, то она тоже имела успех с самого начала и остается единственной из шестидесяти пяти опер Чимарозы, которую слушают в нашем столетии. Это была его сорок девятая попытка и единственный успех. Много странствовавший итальянский композитор только что вернулся из России, где он был придворным композитором Екатерины II, чтобы занять аналогичный пост в Вене — пост, к которому так стремился Моцарт. Он написал «Тайный брак» для двора императора Леопольда II. Опера настолько понравилась монарху, что он (по крайней мере так повествует история) пригласил актеров на обед, после чего потребовал исполнения ее на бис. История оперы не знает другого столь продолжительного биса.

## ДЕЙСТВИЕ I

Сцена 1. После веселой и жизнерадостной увертюры, иногда исполняемой как концертная пьеса, занавес поднимается, и мы видим гостиную XVIII века. Это гостиная Джеронимо, богатого болонского купца с большими социальными амбициями и туговатого на ухо. Он надеется, что эти его амбиции могут реализоваться, если обе его дочери выйдут замуж за благородных женихов. Но он еще не в курсе того, что Каролина, младшая из двух, уже вышла замуж за Паолино, его собственного бухгалтера. Молодожены открываются в паре дуэтов. Из первого (и последующего речитатива) мы узнаем о положении дел. Каролина убеждает мужа открыть Джеронимо тайну их брака. В конце концов, говорит она, несмотря на его резкий характер, он, в сущности, человек добрый и, безусловно, через день-два простит их. Паолино, однако, склонен подольше подождать. Он устроил визит к ним графа Робинзона, английского милорда, который за приданое в сто тысяч скудо готов жениться на старшей сестре, Лизетте. Если это произойдет, Джеронимо будет так благодарен Паолино, что простит его. Он показывает письмо от Робинзона, в котором сообщается о его скором прибытии, и Каролина соглашается,

что действительно лучше подождать. Второй дуэт — веселый разговор двух влюбленных.

Когда Джеронимо, этот глуховатый старик, громко ворча и ругаясь, появляется на сцене, он застаёт одного Паолино, и тот вручает ему письмо от Робинзона. Джеронимо в хорошем настроении от того, что должен приехать настоящий граф, который намеревается сделать графиней его старшую дочь; и когда, секундой позже, появляются две его дочери с их теткой, Фидальмой, истинной хозяйкой в доме своего брата, он всем объявляет эту хорошую новость, исполняя при этом типичную басовую буффонную арию XVIII века («Un matrimonio nobile» — «Благородный брак»). Каролина брюзжит, демонстрируя якобы свою зависть из-за столь удачного устройства судьбы своей сестры.

Три дамы из этой актерской труппы теперь поют очаровательный терцет, в котором Каролина, притворяясь, что завидует перспективе своей сестры возвыситься, склоняется перед ней на колени в насмешливом подобострастии, Лизетта порицает ее за плохое поведение, а Фидальма старается усмирить обеих. К концу терцета Каролина выходит из себя, и Фидальма признается Лизетте, что она тоже надеется скоро выйти замуж. Она не открывает девушке, за кого, но публике дает знать, что влюблена в Паолино.

В короткой сцене Джеронимо говорит своей младшей дочери, к ее ужасу, что он устроит и для нее замужество, столь же благородное, как и для Лизетты. Но у него сейчас нет времени вдаваться в детали, поскольку вот-вот явится граф Робинзон. Этот джентльмен оказывается довольно глупым. Он всем расточает бессмысленные комплименты: сначала Каролине, полагая, что именно она станет его женой, но та не проявляет к нему никакого интереса; затем Фидальме — весьма холодно он принимает к сведению, что и не она наречена ему; и наконец, в последнюю очередь Лизетте. И когда он узнает что именно она, Лизетта — та, которая будет ему отдана, он испытывает разочарование, поскольку яркие глаза Каролины уже возбудили его фантазию. Сцена завершается квартетом, исполняемым Робинзоном и тремя дамами, в котором они выражают полное единодушие лишь в одном: события развиваются совсем не так, как они планировались, и что случится дальше, никто не знает.

Сцена 2. Паолино наносит визит графу Робинзону в кабинете Джеронимо. Он надеется с помощью графа осторожно и тактично уведомить Джеронимо о своем браке с Каролиной. Робинзон, однако, предвосхищает его и сообщает, что Лизетта ему совсем не нравится и он хочет вместо нее жениться на Каролине. В сущности, он желает одного — получить половину от первоначальной суммы в качестве приданого, если будут внесены изменения в условия брачного контракта. И вот граф отсылает Паолино к Джеронимо, чтобы тот передал ему это предложение. Худшего агента для этого дела граф найти не мог.

Теперь в кабинет забрела Каролина, и граф пользуется возможностью сделать ей предложение. Поначалу Каролина притворяется, что оскорблена отсутствием у него чести, но затем, в одной из лучших арий в опере, говорит, сколь недостойна она чести выйти замуж за столь благородного господина: она слишком скромна, у нее нет выдержки, она не знает, как себя вести, не говорит ни по-английски, ни по-французски, ни по-немецки. Короче, она просто глупая маленькая девочка и граф слишком увлекается, убеждая ее.

Затем в кабинет входят другие четыре участника всей этой интриги. Лизетта в слезах жалуется, что граф не уделяет ей внимания, а Джеронимо старается его оправдать и извинить. Паолино громко высказывается, но не передает послания графа. Он просто говорит, что все приготовлено в банкетном зале для празднования, и все они отправляются посмотреть, как выглядит праздничный стол.

Комната остается свободной, чтобы граф мог возобновить свои уговоры Каролины, а она все еще пытается парировать, когда Лизетта находит их здесь вместе. Она тут же раздражается воплем по поводу попытки ее сестры заполучить ее жениха. Все сбегаются, и в большом финале этого действия обе сестры пытаются — одновременно каждая — объяснить свою позицию. Паолино и Фидальма заявляют, что они совсем сошли с ума от того, что происходит, а у графа и Джеронимо довольно заметно поуменилось рвение подписывать какую-то чушь из-за того, что происходит с женщинами.

## ДЕЙСТВИЕ II

Сцена 1. Второе действие, как и первое, начинается с пары дуэтов, но уже других главных персонажей. Граф находит своего будущего предполагаемого тестя в его кабинете и в первом дуэте пытается втолковать ему, что отказывается жениться на Лизетте, поскольку она ему не нравится. Его неразборчивая речь плюс глухота Джеронимо — все это вместе никак не дает Джеронимо возможности уразуметь суть дела. Когда же наконец ему это удается, он обрушивает на графа упреки в том, что тот отказывается выполнять условия договора. Но во втором их дуэте до Джеронимо в конце концов доходит, что граф предлагает жениться на Каролине вместо Лизетты, причем, за приданое вполуполу меньше. Это предложение нравится старому купцу гораздо больше: выходит, он все равно получит в зятя графа, да при этом и деньги сохранит. Джеронимо принимает предложение графа, но при условии, что Лизетта дает свое согласие.

Кабинет Джеронимо волшебным образом оказывается центральным местом во всем доме, как только Джеронимо покинул его. Паолино как бы ненароком проходит мимо, и Робинзон говорит ему о своем новом соглашении с негодяем, давая понять, что он сам с радостью сообщит об этом Каролине. Юноша в отчаянии, он решает посоветоваться с Фидальмой по поводу того, что же ему предпринять. Поскольку она в этот момент тоже оказывается рядом, он начинает смущенно объяснять ей, в чем дело, но она, неверно истолковав его чувства, говорит ему, чтобы он не беспокоился, и обещает ему выйти за него замуж. Это уж слишком для него, и он падает в обморок. Теперь здесь тоже случайно оказывается Каролина, и она также превратно истолковывает ситуацию. Когда Фидальма, на минуту отлучившись, возвращается с нюхательной солью, Паолино безуспешно убеждает Каролину в своей невинности. Но когда в конце концов Фидальма оставляет их одних, Паолино в одной из нескольких подлинно серьезных арий в опере убеждает свою жену в верности ей и предлагает вместе бежать («Pria che spunti in ciel Гаигига» — «Прежде чем в небе зажжется заря»).

Лизетта и Фидальма теперь обе заклятые враги Каролины и — в коротком дуэте — решают, что ее лучше всего упрятать в монастырь. И когда Джеронимо выходит на сцену, готовый уговорить Лизетту отказаться от графа, обе женщины обращаются к нему и убеждают его — в нежно звучащем терцете («Cosa farete?» — «Что делать?») — согласиться на их план. Таким образом, когда Каролина входит к своему отцу, намереваясь наконец сказать ему о своем тайном браке, он сурово объявляет ей, что она должна на следующее же утро отправиться в монастырь, и затем оставляет ее. Она выражает свою скорбь и смятение в арии «E possono mai nascere». В таком состоянии ее застаёт граф. Каролина с жаром уговаривает его жениться на Лизетте, намекая при этом на то, что у нее самой есть некая тайна, в которую она не хотела бы посвящать его. Граф готов на все, какова бы эта тайна ни была. Однако их прерывают другие члены семьи, и в следующем квинтете старшие ее члены настаивают на том, что Каролина должна идти в монастырь. Лизетта торжествует: Каролина отправится в монастырь, а она станет графиней.

Сцена 2. В эту ночь Паолино и Каролина готовы бежать. Но вот они слышат, что кто-то движется, и быстро удаляются в комнату Каролины. А сюда прокралась Лизетта, которая услышала их шепот и тут же решила, что ее сестра забавляется с графом в своей комнате. Она зовет сначала свою тетку, а затем отца, и все трое они громко требуют — из коридора у комнаты Каролины, — чтобы граф открыл дверь. Он делает это, — но открывает дверь своей собственной комнаты на другой стороне коридора, будучи разбужен шумом. (Очевидно, он решил не покидать этот дом). Тогда все громко требуют, чтобы Каролина вышла и объяснила все как есть. Дверь открывается, и Паолино и его жена падают на колени перед Джеронимо. Они признаются, что вот уже два месяца, как они женаты, и молят о прощении. Старый ворчун не хочет уступать, но в финальном секстете каждый — даже Фидальма и Лизетта — столь красноречиво выражают свое восхищение романтичностью тайного брака, что старик уступает. Но самое невероятное заявление делает граф Робинзон. Он говорит, что он человек мудрый и потому должен быть услышан. Он просит Джеронимо благословить молодых, а сам готов жениться на Лизетте (за полное, естественно, приданое). Если поразмыслить над этим (чего делать не стоит), то вряд ли будущее у графа и графини Робинзон представится радостным, но сейчас его великодушное предложение дает повод для веселого финала оперы.

Генри У. Саймон (в переводе А. Майкапара)

## Нино Сандзоньо (дирижер)



*Джеронимо - Карло Бадиоли, Элизетта - Эуджения Ратти, Каролина - Грациелла Шутти, Фидальма - Эбе Стиньяни, Паолино - Луиджи Альва, Граф Робинзон - Франко Калабрезе. Оркестр и хор Ла Скала. Дир. Нино Сандзоньо. 1956.*

Добавил: **Modya**, 11.07.2009 21:06



«... 1 **2** 3 ...»

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:45)

не в сети



### precipitato писал(а):

Я вообще не знаю, что это слово значит, вроде-город какой то? Тока, блин, без обид.

О, у меня даже со словом `быстро` проблемы, как у Элочки Людоедки... Зато я знаю такое богатое слово как... Ладно воздержусь.

**alexshmurak** (01.04.2012 03:46)  не в сети



**precipitato писал(а):**

немедленно выпазьте из Сены!

с  
миллой(ым)(ыми) и в сене(Сене) рай(ад, чистилище, по выбору)

**precipitato** (01.04.2012 03:46)  не в сети



**alexshmurak писал(а):**

к чему, если есть Нева, полная трупов  
сосулей? ...

Я уже забыл,кто придумал флиртовать на форуме?

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:46)  не в сети



**alexshmurak писал(а):**

с миллой(ым)(ыми) и в сене(Сене) рай(ад,  
чистилище, по выбору)

расставить по симпатиям ...

**alexshmurak** (01.04.2012 03:47)  не в сети



**precipitato писал(а):**

Я уже забыл,кто придумал флиртовать на  
форуме?

цукерман, когда начал заигрывать с Роми....

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:48)  не в сети



**precipitato писал(а):**

флиртовать на форуме?

флеймовать,  
флудировать... ф топку!

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:49)  не в сети



**alexshmurak писал(а):**

цукерман, когда начал заигрывать с  
Роми....

Цзас за канистрой сбегая...

**precipitato** (01.04.2012 03:50)  не в сети

**alexshmurak писал(а):**

цукерман, когда начал заигрывать с  
Роми....



А, да, он ему глазки строил, точно! ну блин, прямо всюду проникли...

**alexshmurak** (01.04.2012 03:50) не в сети



**Romy\_Van\_Geyten** писал(а):

Щас за канистрой сбегаю...

да там уже жечь нечего, давно забанили... разве что можно распечатать много копий фото кота (который был у него на аватаре) и сжечь на главной площади, крича что-то между `долой путина` и `дох\*я масла`

**op132** (01.04.2012 03:51) не в сети



**alexshmurak** писал(а):

цукерман, когда начал заигрывать с Роми....

тут никто и не флиртует, все обсуждают Чимарозу и его тайный брак.

**alexshmurak** (01.04.2012 03:51) не в сети



**precipitato** писал(а):

А, да, он ему глазки строил, точно! ну блин, прямо всюду проникли...

ну Роми тогда ещё не определилось с гендерной идентичностью на форуме, так что Цукерман как бы авансом...

**precipitato** (01.04.2012 03:51) не в сети



**precipitato** писал(а):

А, да, он ему глазки строил, точно! ну блин, прямо всюду проникли...

Беру свое высказывание назад, забыл про кое что, миль пардон.

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:52) не в сети



**precipitato** писал(а):

А, да, он ему глазки строил, точно! ну блин, прямо всюду проникли...

Никому я глазки не строило... У меня и глазок-то, раз, два - и обчёлся...

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:53) не в сети



**precipitato** писал(а):

Беру свое высказывание назад, забыл про кое что, миль пардон.

Гыыы!....

**precipitato** (01.04.2012 03:53)  не в сети



**alexshmurak писал(а):**

ну Роми тогда ещё не определилось с гендерной идентичностью на форуме, так что Цуцерман как бы авансом...

Ну, Леша, знаете-все таки о многом говорит... раздавать авансы..ну Цуцерман!

**alexshmurak** (01.04.2012 03:54)  не в сети



**precipitato писал(а):**

Ну, Леша, знаете-все таки о многом говорит... раздавать авансы..ну Цуцерман!

Цуцерман, да, шалунишка, это было... но всё-таки до среднего уровня шалостей на форуме ему как до ... валентины матвиенко

**op132** (01.04.2012 03:56)  не в сети



**alexshmurak писал(а):**

ему как до ... валентины матвиенко

хороший эвфемизм, антисексистский такой

**precipitato** (01.04.2012 03:57)  не в сети



**alexshmurak писал(а):**

Цуцерман, да, шалунишка, это было... но всё-таки до среднего уровня шалостей на форуме ему как до ... валентины матвиенко

Ну так для этого ж много че нужно! Цуцерману не поднять!

**alexshmurak** (01.04.2012 03:57)  не в сети



**precipitato писал(а):**

Ну так для этого ж много че нужно! Цуцерману не поднять!

да, увы, увы, `узок был их круг` ...

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:58)  не в сети



**op132 писал(а):**

хороший эвфемизм, антисексистский такой

Антисексист антисексисту - Матвиенко, Фурцева и Бритни Спирс...

**alexshmurak** (01.04.2012 03:58)  не в сети

**Romy\_Van\_Geyten писал(а):**

Антисексист антисексисту - Матвиенко, Фурцева и Бритни Спирс...

ну зачем так Бритни-то обижать



**precipitato** (01.04.2012 03:59) не в сети



**ор132 писал(а):**

хороший эвфемизм, антисексистский такой

Чет при упоминании этой бабы меня ч.ю, покидает....интересно-только меня?

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 03:59) не в сети



**alexshmurak писал(а):**

ну зачем так Бритни-то обижать

после того как она обрилась - буду!

**alexshmurak** (01.04.2012 04:01) не в сети



**Romy\_Van\_Geyten писал(а):**

после того как она обрилась - буду!

так вроде ж у неё уже отросли лахудры

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 04:03) не в сети



**Romy\_Van\_Geyten писал(а):**

после того как она обрилась - буду!

Йоклмн! Я только что глянул - вся беседа проходит под грифом `Тайный брак`. ФСБ отдыхает, Штирлиц в отпуску, Бонд на больничном...

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 04:04) не в сети



**alexshmurak писал(а):**

так вроде ж у неё уже отросли лахудры

Ну волнует - для меня она навсегда осталась лысой...

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 04:05) не в сети



**Romy\_Van\_Geyten писал(а):**

Ну волнует - для меня она навсегда осталась лысой...

`Не волнует`

**alexshmurak** (01.04.2012 04:05)  не в сети



**Romy\_Van\_Geyten** писал(а):

Ну волнует - для меня она навсегда осталась лысой...

у Вас произошла на неё какая-то пилальная (или как правильно сказать? от pilus) фиксация...

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 04:06)  не в сети



**alexshmurak** писал(а):

у Вас произошла на неё какая-то пилальная (или как правильно сказать? от pilus) фиксация...

ф топку...

**alexshmurak** (01.04.2012 04:07)  не в сети



**Romy\_Van\_Geyten** писал(а):

ф топку...

но... Вы не уважаете Ионеску?...

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 04:07)  не в сети



**Romy\_Van\_Geyten** писал(а):

ф топку...

с предварительным заездом в Бобруйск

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 04:08)  не в сети



**alexshmurak** писал(а):

но... Вы не уважаете Ионеску?...

Зачот!..

Есть люблю, а так - нет.

**alexshmurak** (01.04.2012 04:08)  не в сети



П о ж а р н и к (идет к выходу, потом останавливается). Кстати, а как лысая певица?

Все смущенно молчат.

М и с с и с М и т. У нее все та же прическа!

П о ж а р н и к. А-а, ну, тогда до свиданья, дамы-господа.

**precipitato** (01.04.2012 04:15)  не в сети

**alexshmurak** писал(а):

но... Вы не уважаете Ионеску?...

Как то не



очень...тяжеловесен,угрюм.

**alexshmurak** (01.04.2012 04:17) не в сети



**precipitato** писал(а):

Как то не очень...тяжеловесен,угрюм.

ну  
это смотря как его готовить))

**precipitato** (01.04.2012 04:18) не в сети



**alexshmurak** писал(а):

ну это смотря как его готовить))

Не, мне  
Беккета подавай...

**balaklava** (01.04.2012 04:18) не в сети



**alexshmurak** писал(а):

но... Вы не уважаете Ионеску?...

Стамеску  
в попеску, кто такой Ионеску? Я знаю только абсурдиста...

**precipitato** (01.04.2012 04:20) не в сети



**balaklava** писал(а):

Стамеску в попеску, кто такой Ионеску? Я знаю  
только абсурдиста...

Так мы о нем и трем, типа...

**alexshmurak** (01.04.2012 04:20) не в сети



**balaklava** писал(а):

Стамеску в попеску, кто такой Ионеску? Я знаю  
только абсурдиста...

радулеску в димитреску, я его и имел в виду

**Romy\_Van\_Geyten** (01.04.2012 04:20) не в сети



**alexshmurak** писал(а):

ну это смотря как его готовить))

Стоппард,  
ребята, это апсалютный зачет. В особенности `Аркадия` (одна из самых крутых пьес за  
историю театра - я щетаю)

**precipitato** (01.04.2012 04:37)  не в сети



**Romy\_Van\_Geyten** писал(а):

Стоппард, ребята, это апсалютный зачет. В особенности `Аркадия` (одна из самых крутых пьес за историю театра - я щетаю)

Соглашусь!

**Andrew\_Popoff** (01.04.2012 04:45)  не в сети



**alexshmurak** писал(а):

Москва, если я не ошибаюсь, `гнилая вода`? или как-то так? ... кто помнит этимологию?

На финно-угорских это скорее коровья вода.

По-коми Мос - корова, ва - вода. Где-то так. Но это один вариант, есть куча других.

Кстати, в Штатах Москов штук 20, и в некоторых считают, что это название там происходит от моховой коровы moss cow. :-)

**victormain** (01.04.2012 04:47)  не в сети



**Romy\_Van\_Geyten** писал(а):

с предварительным заездом в Бобруйск

Какой Бобруйск?! Я писал там спектакль 30 лет назад: уже, считайте, никакого Бобруйска не было; могу себе представить, что там сейчас...

**precipitato** (01.04.2012 05:11)  не в сети



**victormain** писал(а):

Какой Бобруйск?!

Ты чего-Бобруйск это мем, святое!

**gutta** (01.04.2012 07:44)  не в сети



**alexshmurak** писал(а):

и говорить обо всех исключительно в среднем роде!

А как же Ваш(-е) зизи, не обидится?

**op132** (01.04.2012 11:29)  не в сети



**Romy\_Van\_Geyten** писал(а):

Стоппард, ребята, это апсалютный зачет. В особенности `Аркадия` (одна из самых крутых пьес за историю театра - я щетаю)

сейчас

Вас Антидот осудит за `ящетаю`.

...конечно! Стоппард - наше все.

**gutta** (01.04.2012 11:40)  не в сети

**op132** писал(а):



Стоппард - наше все.

... - НАШИ все. Включая Розенкранца и Гильденстерна (и Бродского) и несмотря на их кончину.

op132 (01.04.2012 11:43)

не в сети



precipitato писал(а):

Не, мне Беккета подавай...

поддерживаю! что бы мы все делали без Б.?! без его последней трилогии и прекрасных морщин.

alexshmurak (01.04.2012 12:36)

не в сети



gutta писал(а):

А как же Ваш(-е) зизи, не обидится?

расшифруйте для неполиглота

Romy\_Van\_Geyten (01.04.2012 13:44)

не в сети



victormain писал(а):

Какой Бобруйск?! Я писал там спектакль 30 лет назад: уже, считайте, никакого Бобруйска не было; могу себе представить, что там сейчас...

Бобруйск - столица Албании

Добавить комментарий

«... 1 2 3 ...»

Правообладателям | По всем вопросам пишите на [classic-online@bk.ru](mailto:classic-online@bk.ru)



## КОМПОЗИТОРЫ

АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦЧШЩЭЮЯ

ТОП 100 / ПО СТРАНАМ / ПО ЭПОХАМ И НАПРАВЛЕНИЯМ / ФИЛЬМЫ / КНИГИ

## ИСПОЛНИТЕЛИ

АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦЧШЩЭЮЯ

ТОП 100 / ФИЛЬМЫ / КОНЦЕРТЫ / МК / ИНСТРУМЕНТЫ / КОЛЛЕКТИВЫ / КНИГИ

Скачать ноты



Поделиться...



Доменико Чимароза Опера `Тайный брак`

Оригинальное название — Il matrimonio segreto.

Опера-буффа в двух действиях Доменико Чимарозы на либретто (по-итальянски) Джованни Бертати, основанное на английской комедии с таким же названием Джорджа Колмана Старшего и Дэвида Гаррика.

Действующие лица:

ДЖЕРОНИМО, купец (бас)  
 ЛИЗЕТТА, его старшая дочь (сопрано)  
 КАРОЛИНА, его младшая дочь (сопрано)  
 ФИДАЛЬМА, его сестра (меццо-сопрано)  
 ПАОЛИНО, бухгалтер Джеронимо (тенор)  
 ГРАФ РОБИНЗОН, англичанин (бас)

Время действия: XVIII век.

Место действия: Болонья.

Первое исполнение: Вена, Придворный театр, 7 февраля 1792 года.

«The Secret Marriage» — так эта опера обычно называется в Англии. Я же предпочитаю переводить ее название как «The Clandestine Marriage», поскольку таково название комедии Джорджа Колмана Старшего и Дэвида Гаррика, на основе которой Джованни Бертати создал свое либретто. Я не отрицаю, Бертати внес значительные изменения в либретто. Так, всех основных персонажей, за исключением одного, он превратил из англичан в итальянцев; он исключил одного из наиболее важных участников комедии — отца благородного воздыхателя; упростил и сократил сюжет, как вынужден делать всякий либреттист; и перенес место действия из Лондона в Болонью. Но в самом главном интрига и мотивировки поступков остались такими же, как в пьесе. Потому мне кажется вполне резонным сохранить название произведения, которое дал своему детищу классик английской сцены, тем более что пьеса эта имела огромный успех еще за четверть века до того, как Бертати открыл ее для себя, и с тех пор она остается в золотом фонде нашей литературы.

Что касается оперы, то она тоже имела успех с самого начала и остается единственной из шестидесяти пяти опер Чимарозы, которую слушают в нашем столетии. Это была его сорок девятая попытка и единственный успех. Много странствовавший итальянский композитор только что вернулся из России, где он был придворным композитором Екатерины II, чтобы занять аналогичный пост в Вене — пост, к которому так стремился Моцарт. Он написал «Тайный брак» для двора императора Леопольда II. Опера настолько понравилась монарху, что он (по крайней мере так повествует история) пригласил актеров на обед, после чего потребовал исполнения ее на бис. История оперы не знает другого столь продолжительного биса.

## ДЕЙСТВИЕ I

Сцена 1. После веселой и жизнерадостной увертюры, иногда исполняемой как концертная пьеса, занавес поднимается, и мы видим гостиную XVIII века. Это гостиная Джеронимо, богатого болонского купца с большими социальными амбициями и туговатого на ухо. Он надеется, что эти его амбиции могут реализоваться, если обе его дочери выйдут замуж за благородных женихов. Но он еще не в курсе того, что Каролина, младшая из двух, уже вышла замуж за Паолино, его собственного бухгалтера. Молодожены открываются в паре дуэтов. Из первого (и последующего речитатива) мы узнаем о положении дел. Каролина убеждает мужа открыть Джеронимо тайну их брака. В конце концов, говорит она, несмотря на его резкий характер, он, в сущности, человек добрый и, безусловно, через день-два простит их. Паолино, однако, склонен подольше подождать. Он устроил визит к ним графа Робинзона, английского милорда, который за приданое в сто тысяч скудо готов жениться на старшей сестре, Лизетте. Если это произойдет, Джеронимо будет так благодарен Паолино, что простит его. Он показывает письмо от Робинзона, в котором сообщается о его скором прибытии, и Каролина соглашается,

что действительно лучше подождать. Второй дуэт — веселый разговор двух влюбленных.

Когда Джеронимо, этот глуховатый старик, громко ворча и ругаясь, появляется на сцене, он застаёт одного Паолино, и тот вручает ему письмо от Робинзона. Джеронимо в хорошем настроении от того, что должен приехать настоящий граф, который намеревается сделать графиней его старшую дочь; и когда, секундой позже, появляются две его дочери с их теткой, Фидальмой, истинной хозяйкой в доме своего брата, он всем объявляет эту хорошую новость, исполняя при этом типичную басовую буффонную арию XVIII века («Un matrimonio nobile» — «Благородный брак»). Каролина брюзжит, демонстрируя якобы свою зависть из-за столь удачного устройства судьбы своей сестры.

Три дамы из этой актерской труппы теперь поют очаровательный терцет, в котором Каролина, притворяясь, что завидует перспективе своей сестры возвыситься, склоняется перед ней на колени в насмешливом подобострастии, Лизетта порицает ее за плохое поведение, а Фидальма старается усмирить обеих. К концу терцета Каролина выходит из себя, и Фидальма признается Лизетте, что она тоже надеется скоро выйти замуж. Она не открывает девушке, за кого, но публике дает знать, что влюблена в Паолино.

В короткой сцене Джеронимо говорит своей младшей дочери, к ее ужасу, что он устроит и для нее замужество, столь же благородное, как и для Лизетты. Но у него сейчас нет времени вдаваться в детали, поскольку вот-вот явится граф Робинзон. Этот джентльмен оказывается довольно глупым. Он всем расточает бессмысленные комплименты: сначала Каролине, полагая, что именно она станет его женой, но та не проявляет к нему никакого интереса; затем Фидальме — весьма холодно он принимает к сведению, что и не она наречена ему; и наконец, в последнюю очередь Лизетте. И когда он узнает что именно она, Лизетта — та, которая будет ему отдана, он испытывает разочарование, поскольку яркие глаза Каролины уже возбудили его фантазию. Сцена завершается квартетом, исполняемым Робинзоном и тремя дамами, в котором они выражают полное единодушие лишь в одном: события развиваются совсем не так, как они планировались, и что случится дальше, никто не знает.

Сцена 2. Паолино наносит визит графу Робинзону в кабинете Джеронимо. Он надеется с помощью графа осторожно и тактично уведомить Джеронимо о своем браке с Каролиной. Робинзон, однако, предвосхищает его и сообщает, что Лизетта ему совсем не нравится и он хочет вместо нее жениться на Каролине. В сущности, он желает одного — получить половину от первоначальной суммы в качестве приданого, если будут внесены изменения в условия брачного контракта. И вот граф отсылает Паолино к Джеронимо, чтобы тот передал ему это предложение. Худшего агента для этого дела граф найти не мог.

Теперь в кабинет забрела Каролина, и граф пользуется возможностью сделать ей предложение. Поначалу Каролина притворяется, что оскорблена отсутствием у него чести, но затем, в одной из лучших арий в опере, говорит, сколь недостойна она чести выйти замуж за столь благородного господина: она слишком скромна, у нее нет выдержки, она не знает, как себя вести, не говорит ни по-английски, ни по-французски, ни по-немецки. Короче, она просто глупая маленькая девочка и граф слишком увлекается, убеждая ее.

Затем в кабинет входят другие четыре участника всей этой интриги. Лизетта в слезах жалуется, что граф не уделяет ей внимания, а Джеронимо старается его оправдать и извинить. Паолино громко высказывается, но не передает послания графа. Он просто говорит, что все приготовлено в банкетном зале для празднования, и все они отправляются посмотреть, как выглядит праздничный стол.

Комната остается свободной, чтобы граф мог возобновить свои уговоры Каролины, а она все еще пытается парировать, когда Лизетта находит их здесь вместе. Она тут же раздражается воплем по поводу попытки ее сестры заполучить ее жениха. Все сбегаются, и в большом финале этого действия обе сестры пытаются — одновременно каждая — объяснить свою позицию. Паолино и Фидальма заявляют, что они совсем сошли с ума от того, что происходит, а у графа и Джеронимо довольно заметно поуменилось рвение подписывать какую-то чушь из-за того, что происходит с женщинами.

## ДЕЙСТВИЕ II

Сцена 1. Второе действие, как и первое, начинается с пары дуэтов, но уже других главных персонажей. Граф находит своего будущего предполагаемого тестя в его кабинете и в первом дуэте пытается втолковать ему, что отказывается жениться на Лизетте, поскольку она ему не нравится. Его неразборчивая речь плюс глухота Джеронимо — все это вместе никак не дает Джеронимо возможности уразуметь суть дела. Когда же наконец ему это удается, он обрушивает на графа упреки в том, что тот отказывается выполнять условия договора. Но во втором их дуэте до Джеронимо в конце концов доходит, что граф предлагает жениться на Каролине вместо Лизетты, причем, за приданое вполовину меньше. Это предложение нравится старому купцу гораздо больше: выходит, он все равно получит в зятя графа, да при этом и деньги сохранит. Джеронимо принимает предложение графа, но при условии, что Лизетта дает свое согласие.

Кабинет Джеронимо волшебным образом оказывается центральным местом во всем доме, как только Джеронимо покинул его. Паолино как бы ненароком проходит мимо, и Робинзон говорит ему о своем новом соглашении с негоциантом, давая понять, что он сам с радостью сообщит об этом Каролине. Юноша в отчаянии, он решает посоветоваться с Фидальмой по поводу того, что же ему предпринять. Поскольку она в этот момент тоже оказывается рядом, он начинает смущенно объяснять ей, в чем дело, но она, неверно истолковав его чувства, говорит ему, чтобы он не беспокоился, и обещает ему выйти за него замуж. Это уж слишком для него, и он падает в обморок. Теперь здесь тоже случайно оказывается Каролина, и она также превратно истолковывает ситуацию. Когда Фидальма, на минуту отлучившись, возвращается с нюхательной солью, Паолино безуспешно убеждает Каролину в своей невинности. Но когда в конце концов Фидальма оставляет их одних, Паолино в одной из нескольких подлинно серьезных арий в опере убеждает свою жену в верности ей и предлагает вместе бежать («Pria che spunti in ciel Гаигига» — «Прежде чем в небе зажжется заря»).

Лизетта и Фидальма теперь обе заклятые враги Каролины и — в коротком дуэте — решают, что ее лучше всего упрятать в монастырь. И когда Джеронимо выходит на сцену, готовый уговорить Лизетту отказаться от графа, обе женщины обращаются к нему и убеждают его — в нежно звучащем терцете («Cosa farete?» — «Что делать?») — согласиться на их план. Таким образом, когда Каролина входит к своему отцу, намереваясь наконец сказать ему о своем тайном браке, он сурово объявляет ей, что она должна на следующее же утро отправиться в монастырь, и затем оставляет ее. Она выражает свою скорбь и смятение в арии «E possono mai nascere». В таком состоянии ее застаёт граф. Каролина с жаром уговаривает его жениться на Лизетте, намекая при этом на то, что у нее самой есть некая тайна, в которую она не хотела бы посвящать его. Граф готов на все, какова бы эта тайна ни была. Однако их прерывают другие члены семьи, и в следующем квинтете старшие ее члены настаивают на том, что Каролина должна идти в монастырь. Лизетта торжествует: Каролина отправится в монастырь, а она станет графиней.

Сцена 2. В эту ночь Паолино и Каролина готовы бежать. Но вот они слышат, что кто-то движется, и быстро удаляются в комнату Каролины. А сюда прокралась Лизетта, которая услышала их шепот и тут же решила, что ее сестра забавляется с графом в своей комнате. Она зовет сначала свою тетку, а затем отца, и все трое они громко требуют — из коридора у комнаты Каролины, — чтобы граф открыл дверь. Он делает это, — но открывает дверь своей собственной комнаты на другой стороне коридора, будучи разбужен шумом. (Очевидно, он решил не покидать этот дом). Тогда все громко требуют, чтобы Каролина вышла и объяснила все как есть. Дверь открывается, и Паолино и его жена падают на колени перед Джеронимо. Они признаются, что вот уже два месяца, как они женаты, и молят о прощении. Старый ворчун не хочет уступать, но в финальном секстете каждый — даже Фидальма и Лизетта — столь красноречиво выражают свое восхищение романтичностью тайного брака, что старик уступает. Но самое невероятное заявление делает граф Робинзон. Он говорит, что он человек мудрый и потому должен быть услышан. Он просит Джеронимо благословить молодых, а сам готов жениться на Лизетте (за полное, естественно, приданое). Если поразмыслить над этим (чего делать не стоит), то вряд ли будущее у графа и графини Робинзон представится радостным, но сейчас его великодушное предложение дает повод для веселого финала оперы.

Генри У. Саймон (в переводе А. Майкапара)

## Нино Сандзоньо (дирижер)



*Джеронимо - Карло Бадиоли, Элизетта - Эуджения Ратти, Каролина - Грациелла Шутти, Фидальма - Эбе Стиньяни, Паолино - Луиджи Альва, Граф Робинзон - Франко Калабресе. Оркестр и хор Ла Скала. Дир. Нино Сандзоньо. 1956.*

Добавил: **Modya**, 11.07.2009 21:06 (112)

«... 1 2 **3** »

**gutta** (01.04.2012 18:56)

не в сети



**alexshmurak** писал(а):

расшифруйте для непוליглота

Расшифровать

невозможно - непечатно и более того - не политкорректно, см. `Палисандрия` Саши Соколова.

1dfcbkbq9 (30.05.2014 14:43)  не в сети



**ZEEV писал(а):**

А я, услышал первый раз это чудесное произведение в 1983 году - приобрел виниловый альбом в фирменном магазине `Мелодия` в г. Кемерово, эта виртуозная и задорная музыка и исполнители необъяснимо поднимают жизненный тонус.

Есть

и у меня этот комплект пластинок. Запись 1975-76гг. Уровень весьма высок Впечатляет состав исполнителей. Судите сами: Д Фишер - Дискау, Юлия Варади, Арлен Оже, Юлия Хамари, Альберто Ринапди, Райленд Дейвис. Под управлением Д Боренбойма.

Ablomov (14.03.2016 21:08)  не в сети



В оригинале пьеса называется The clandestine marriage.

precipitato (14.03.2016 22:05)  не в сети



**Ablomov писал(а):**

В оригинале пьеса называется The clandestine marriage.

В оригинале она наверно все таки по итальянски называется?

Andrew\_Popoff (14.03.2016 22:24)  не в сети



**precipitato писал(а):**

В оригинале она наверно все таки по итальянски называется?

Ablomov говорил о пьесе, а она английская. Авторы Колман старший и Гаррик. Опера, конечно, и либретто в оригинале итальянские, как и название - Il matrimonio segreto.

precipitato (14.03.2016 23:20)  не в сети



**Andrew\_Popoff писал(а):**

Ablomov говорил о пьесе, а она английская. Авторы Колман старший и Гаррик. Опера, конечно, и либретто в оригинале итальянские, как и название - Il matrimonio segreto.

Тогда забираю свою реплику назад)

Ablomov (23.03.2016 10:22)  не в сети



**precipitato писал(а):**

В оригинале она наверно все таки по итальянски называется?

Это английская комедия Джорджа Колмана и Дэвида Гаррика.

Satir (16.09.2017 16:59)  в сети



Эта запись содержит всю оперу, полностью, до конца?

**LAKE** (16.09.2017 19:52)  не в сети



Почитал в этой ветке образца 2012 года кусок (ок 100 постов) `прежнего, интересного, увлекательного и доброго форума`, по которому ностальгируют те, у кого ностальгия. Вот по такому форуму тоска? Ну, ну.

**Satir** (04.10.2017 11:50)  в сети



Ну что такое!((( Заново скачал эту оперу, в загрузках показывает, что объем 122.6 МБ, как и должно быть, а реально скачанном материале объем 122МБ. То есть опять опера получился не до конца, не хватает примерно трех, заключительных, минут. Что делать? Почему происходит такая оказия?(((

**evc** (04.10.2017 13:06)  в сети



**Satir** писал(а):

Эта запись содержит всю оперу, полностью, до конца?

Тему возможно жалко, не читал подробно, но закачка от Modya некорректна. Я скачал источник лосслесс. Действительно, не хватает минут, даже не три, а девять. Могу сделать новую заливку.

**Satir** (04.10.2017 15:43)  в сети



**evc** писал(а):

Действительно, не хватает минут, даже не три, а девять. Могу сделать новую заливку.

Ай, спасибо так спасибо Вам, evc!) Вы не только подтвердили правоту моих сомнений, но, главное, выложили полную версию данной постановки!!! Пожалуйста, хотя бы неделю продержите ее здесь, не забирайте назад, если вдруг надумаете!)

Добавить комментарий

«... 1 2 **3** »

